

506785-2026 - Nadmetanje

Njemačka – Produkcija informativnih filmova – TPA.ÜMA.492.02 Medienproduktion Animation
OJ S 139/2026 22/07/2026
Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

E-pošta: bauabteilung@deutsches-museum.de

Pravni oblik kupca: Tijelo koje se uređuje javnim pravom, koje nadzire regionalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Obrazovanje

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: TPA.ÜMA.492.02 Medienproduktion Animation

Opis: Bestandteil dieser Ausschreibung ist die Erstellung und Lieferung von 8 Stück Comic-Filmen, 16 Stück animierte Infografiken, sowie 3 Stück weitere Animationen für verschiedene Medienstationen im Deutschen Museum. Die Filme laufen in der Ausstellung auf einem 22" Screen und werden über das Content Management System des Museums abgespielt. Auch die Auswahl der verschiedenen Sprachversionen sowie die Einblendung der Untertitel erfolgt über das CMS des Museums.

Identifikacijska oznaka postupka: a453cad1-1dfd-4929-a74e-e44dece67c92

Interna identifikacijska oznaka: RuV-11000-2025-193

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 92111250 Produkcija informativnih filmova

Dodatna klasifikacija (cpv): 79822500 Usluge grafičkog oblikovanja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Poštanska adresa: Museumsinsel 1

Grad: München

Poštanski broj: 80538

Zemlja – podregija (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)

Zemlja: Njemačka

2.1.4. Opće informacije

Dodatne informacije: Die Vergabeunterlagen stehen ausschließlich zum Download auf www.evergabe-online.de zur Verfügung. Die Angebotsabgabe ist nur elektronisch auf www.evergabe-online.de (in Textform oder mit fortgeschrittener oder qualifizierter Signatur) möglich.

Andere Formen der Angebotsabgabe, etwa per Telefax oder E-Mail sind nicht zugelassen. ***

Die gesamte Kommunikation während des Vergabeverfahrens wird ausschließlich über die Vergabepattform www.evergabe-online.de geführt. Um Bieterfragen stellen,

Bieterinformationen erhalten und ein elektronisches Angebot abgeben zu können ist eine Registrierung auf der Vergabeplattform erforderlich. Es ist zu beachten, dass die Kommunikation auch nach Ablauf der Teilnahmefrist /Angebotsfrist, z.B. zum Zwecke der Nachforderung von Unterlagen, der Aufklärung oder der Aufforderung zur Angebotsabgabe ausschließlich über die Vergabeplattform geführt wird. Da in diesem Zusammenhang Fristen gesetzt werden können, die im Falle der Nichteinhaltung den Ausschluss bedingen, obliegt es dem Bewerber/Bieter, sich stets tagesaktuell darüber zu informieren, ob entsprechende Mitteilungen für sie auf der Plattform hinterlegt sind. Dies umfasst auch die Prüfung von SPAM-Mail-Ordern. Die Versäumung derart bekanntgegebener Fristen geht zu Lasten des Bieters /Bewerbers. *** Bieterfragen sind nur bis maximal 10 Kalendertage vor dem Submissionstermin möglich. Über rechtzeitig eingehende Bieterfragen und deren Beantwortung sowie etwaige Korrekturen an den Vergabeunterlagen informiert der Auftraggeber unverzüglich, spätestens aber 6 Kalendertage vor Ablauf der Angebotsfrist unter www.evergabeonline.de. Die Bieter erhalten keine gesonderte Nachricht hierüber. Sie haben sich eigenverantwortlich auf der Plattform zu informieren und die zur Verfügung gestellten Informationen zu berücksichtigen. *** Die Besichtigung der Baustelle ist möglich. Terminabstimmung ist unter folgender Anschrift möglich: bauabteilung@deutsches-museum.de.

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

vgv -

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Obavijest

Sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji:

Kaznena djela terorizma ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima:

Pranje novca ili financiranje terorizma:

Prijevaram:

Korupcija:

Dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima:

Kršenje obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje:

Kršenje obveze plaćanja poreza:

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0000

Naslov: TPA.ÜMA.492.02 Medienproduktion Animation

Opis: Bestandteil dieser Ausschreibung ist die Erstellung und Lieferung von 8 Stück Comic-Filmen, 16 Stück animierte Infografiken, sowie 3 Stück weitere Animationen für verschiedene Medienstationen im Deutschen Museum. Die Filme laufen in der Ausstellung auf einem 22" Screen und werden über das Content Management System des Museums abgespielt. Auch die Auswahl der verschiedenen Sprachversionen sowie die Einblendung der Untertitel erfolgt über das CMS des Museums. Gegenstand der Ausschreibung ist die vollständige Konzeption, Produktion und Auslieferung von Animationsfilmen im beschriebenen Umfang. Kreativkonzept und Storyboard-Entwicklung (max. 3 Korrekturschleifen) Scriptwriting bzw. Anpassung vorhandener Texte (max. 2 Korrekturschleifen) Design aller visuellen Elemente (Figuren, Hintergründe, Icons, Typografie) (max. 2 Korrekturschleifen) Vertonung: Sprecheraufnahme, Musik (lizenzfrei oder original), Sounddesign Übersetzung von Texten und Erstellung von Untertiteln in Deutsch und Englisch (britische Englisch) Zwei Korrekturschleifen je Film im Rahmen der Endabnahme Für das CMS des Museums muss ein Thumbnail / Vorschaubild

ohne Schrift erstellt werden Auslieferung als MXF, MP4 sowie als editierbare Projektdatei (siehe Format & Lieferung) Abtretung aller Nutzungsrechte (unbegrenzt, weltweite Online- und Offline-Nutzung)

Interna identifikacijska oznaka: RuV-11000-2025-193

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 92111250 Produkcija informativnih filmova

Dodatna klasifikacija (cpv): 79822500 Usluge grafičkog oblikovanja

Opcije:

Opis opcija: keine

5.1.2. Mjesto izvršenja

Poštanska adresa: Museumsinsel 1

Grad: München

Poštanski broj: 80538

Zemlja – podregija (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)

Zemlja: Njemačka

5.1.3. Očekivano trajanje

Datum početka: 11/12/2026

Datum završetka trajanja: 01/10/2027

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Ova javna nabava prikladna je i za mala i srednja poduzeća (MSP-ovi): da

Dodatne informacije: #Besonders auch geeignet für:freelance#,#Besonders auch geeignet für: other-sme#

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Upis u trgovački registar

Opis kriterija odabira: Die Befähigung zur Berufsausübung einschließlich Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister ist mit Formblatt L 124 bzw. L 1240 (Eigenerklärung zur Eignung) zu erklären.

Kriterij: Reference na određene usluge

Opis kriterija odabira: Min. 3 Referenzen über vergleichbare Dienstleistungen für Medienproduktion Animation (in Art und Lieferumfang vergleichbar mit dem gegenständlichen Auftrag). Es werden nur Referenzen gewertet die derzeit in Ausführung sind, oder deren Ausführung in den letzten 5 Kalenderjahren abgeschlossen wurden.

Kriterij: Profesionalno osiguranje od rizika odštete

Opis kriterija odabira: Der Bieter verpflichtet sich mit der Abgabe seines Angebots im

Auftragsfall an der BauRisk-All in One Versicherung gemäß der Bedingungen Anlage 1

BauRisk (Odner B - verbleiben beim Bieter und werden Vertragsbestandteil) zu beteiligen.

Angaben über eine Berufs- oder Berufshaftpflichtversicherung in Formblatt L 124
Eigenerklärung zur Eignung_0823.pdf bzw. L 1240 Eigenerklärung zur Eignung_0622.pdf
entfallen.

Kriterij: Ostali ekonomski ili finansijski zahtjevi

Opis kriterija odabira: Abgabe des Formblatts 127 Eigenerklärung Bezug Russland

Kriterij: Omjer podugovaranja

Opis kriterija odabira: Benennung der Anteile des Auftrags, die an Unterauftragnehmer
vergeben werden sollen und der jeweiligen Unterauftragnehmer (für diese ist eine gesonderte
Eigenerklärung abzugeben).

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Opis: Der Preis ist das alleinige Kriterium.

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Pristup nekim dokumentima javne nabave je ograničen

Jezici na kojima je dokumentacija o nabavi službeno dostupna: njemački

Informacije o dokumentima s ograničenim pristupom dostupne su ovdje: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=877430>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=877430>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: njemački

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Ponuditelji mogu podnijeti više od jedne ponude: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 27/08/2026 14:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme,
srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 60 Dani

Informacije koje se mogu dopuniti nakon roka za podnošenje:

Ovisno o volji kupca, neki nedostajući dokumenti povezani s ponuditeljem mogu se dostaviti
kasnije.

Dodatne informacije: gem. § 56 VGV

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Nema okvirnog sporazuma

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Regierung von Oberbayern

Informacije o rokovima za preispitivanje: Informationen über die Überprüfungsfristen: Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen. Sofern sich ein am Auftrag interessierter Bieter durch Nichtbeachtung der Vergabevorschriften in seinen Rechten verletzt sieht, ist gem. § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB der Verstoß gegen Vergabevorschriften innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen bei der Vergabestelle des Deutschen Museums zu rügen. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind gem. § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe bei der Vergabestelle zu rügen. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind gem. § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe bei der Vergabestelle zu rügen. Hilft die Vergabestelle der Rüge nicht ab, kann gem. § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers ein Antrag auf Nachprüfung bei der Vergabekammer gestellt werden. Gem. § 134 GWB werden Bieter, deren Angebote nicht berücksichtigt werden sollen, in Textform informiert. Ein Vertrag darf erst 15 Kalendertage nach Absendung der Information geschlossen werden. Wird die Information auf elektronischen Weg oder per Fax versendet, verkürzt sich die Frist auf 10 Kalendertage. Die Frist beginnt am Tag nach der Absendung der Information durch den Auftraggeber.

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

Organizacija koja osigurava izvanmrežni pristup dokumentaciji o nabavi: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

Organizacija koja obrađuje ponude: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

8. Organizacije

8.1. ORG-0000

Službeno ime: Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik (AdöR)

Registracijski broj: USt-IdNr:DE129523605

Poštanska adresa: Museumsinsel 1

Grad: München

Poštanski broj: 80538

Zemlja – podregija (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)

Zemlja: Njemačka

Kontaktna točka: Bau - Ausstellungen

E-pošta: bauabteilung@deutsches-museum.de

Tel.: +49 89 2179658

Internet: <https://www.deutsches-museum.de>

Uloge ove organizacije:

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

Organizacija koja osigurava izvanmrežni pristup dokumentaciji o nabavi

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje

Organizacija koja obrađuje ponude

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Regierung von Oberbayern
Registracijski broj: USt-IdNr:DE811335517
Poštanska adresa: Maximilianstr. 39
Grad: München
Poštanski broj: 80538
Zemlja – podregija (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Zemlja: Njemačka
Kontaktna točka: Vergabekammer Südbayern
E-pošta: vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de
Tel.: +49 89 21762411
Faks: +49 89 21762847
Internet: <https://www.regierung.oberbayern.bayern.de>
Uloge ove organizacije:
Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

8.1. **ORG-0002**

Službeno ime: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registracijski broj: 0204:994-DOEVD-83
Grad: Bonn
Poštanski broj: 53119
Zemlja – podregija (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Zemlja: Njemačka
E-pošta: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Tel.: +49228996100
Uloge ove organizacije:
TED eSender

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 6455a94d-8fa6-405d-bd56-9ccce1d673e8 - 01
Vrsta obrasca: Nadmetanje
Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Podvrsta obavijesti: 16
Datum slanja obavijesti: 21/07/2026 11:16:43 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme
Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: njemački
Broj objave obavijesti: 506785-2026
Broj izdanja SL S-a: 139/2026
Datum objave: 22/07/2026